

Al 50 jaar fout...

Toon Hesp (als Maarten van Rossum)

De Biotechniek, de Biotechnische Vereniging, de biotechnicus en biotechnische handeling. Al-
lemaal woorden in ons vakgebied die beginnen met 'bio' en die eigenlijk fout zijn. 'Bios' is het
Griekse woord voor 'leven'. Biologie is de studie naar levende organismen, zoals dieren, planten,
schimmels, bacteriën, etc.

Bij de dieren maken we onderscheid tussen gewervelde dieren, bijvoorbeeld zoogdieren, vogels
en vissen, en ongewervelde dieren, bijvoorbeeld insecten en weekdieren. In ons vakgebied
hebben we alleen te maken met gewervelde dieren. Slechts een klein onderdeel dus van het al-
lesomvattende Bio. Het woorddeel Bio- is dus eigenlijk teveel omvattend en daarom fout in ons
vakgebied.

FELASA

Bij de nieuwsbrief van januari van de Biotechnische Vereniging over het FELASA congres in
Brussel in 2016 wordt men doorverwezen naar de FELASA-website. Als men op die site kijkt
naar de betrokken organisatoren dan zie ik zowel bij de Biotechnische Vereniging (DSAT) als de
Belgische zusterorganisatie BCLAS het woord 'biotechnicians' staan. Dit is dus letterlijk vertaald
vanuit het Nederlands naar het Engels. De Engelssprekende landen kennen dit woord helemaal
niet. Men zal denk ik vreemd opkijken als je tegen hen zegt dat je een biotechnician bent. Een
wát?? Kijkt men naar onze zusterorganisaties in Groot-Brittannië of de USA dan spreken ze over
animal technologist, animal technician, laboratory animal technician, enzovoort (1, 2).

Diertechnische Vereniging?

Daarom vind ik het persoonlijk jammer dat we 50 jaar geleden de fout hebben gemaakt om
onzelf de Biotechnische Vereniging te noemen. Het ware beter geweest om er toen bijvoorbeeld
'Unie van Laboratoriumdieren Medewerkers' of 'Diertechnische Vereniging' van te maken. He-
laas is het denk ik niet meer terug te draaien, omdat we nu eenmaal al 50 jaar aan deze woorden
gewend zijn. De omslag naar een andere naam zou te groot zijn. Ik wil het maar even gezegd
hebben.....

1. www.iat.org.uk/careers, 2. www.aalas.org/certification

«